

EIBAR

Canciones desde antes de saber hablar

Estibalitz González presenta 38 canciones de cuna en el libro 'Lapikotxiki, kantuz kulunkatzen'

El libro se distribuirá a través de las guarderías y el Ayuntamiento lo regalará a los recién nacidos

:: FÉLIX MORQUECHO

EIBAR. 'Lapikotxiki, kantuz kulunkatzen' es el título de un libro pequeño, que llega tras muchos años de trabajo. Prácticamente una década es lo que ha tardado la ermuarra Estibalitz González en acabar un tomo en el que ha tenido la ayuda de 101 amigos. El resultado es un compendio con 38 canciones de cuna y piezas infantiles que tratan de ser una propuesta para los padres, madres y aquellas personas que forman parte de los dos primeros años de vida de un niño.

La casa de cultura Portalea acogió esta semana la presentación del libro, que llega acompañado de un DVD. El colectivo ...eta kitto! Euskara Elkarte ha editado este trabajo con la colaboración del Ayuntamiento. En total se han lanzado 1.500 ejemplares y la mayor parte serán distribuidos por el Consistorio, a través de las guarderías y también como regalo a los recién nacidos junto con las medallas que se entregan desde hace varios años. «Este trabajo cumple al cien por cien con uno de los objetivos del Plan de Revitalización del Uso del Euskera, que es la transmisión», señaló la edil de Cultura-Euskera María José Tellería.

El resto de ejemplares se pondrán a la venta en los locales de ...eta kitto!, en los bajos de las torres de Urkizu, al precio de 18 euros. Desde la asociación de euskera se espera que lleguen también a las librerías locales en breve.

El presidente de ...eta kitto! Juan Barahona recordó en la presentación los inicios de Lapikotxiki, como un apartado que la revista entregaba como una sección cada tres semanas. Y es que la historia del libro que esta semana ha visto la luz ha sido larga. «En abril hará diez años que recibí la llamada de Fer-



Autora. Estibalitz González ha recopilado canciones de cuna e infantiles en un libro pequeño para los más pequeños. :: FÉLIX MORQUECHO

«Me gusta pensar que es un trabajo en 'auzolan'. 101 personas han colaborado»

nando Muniozguren diciéndome que había que darles una vuelta a esas canciones» recordaba Estibalitz González. La andadura ha sido larga y en un momento de agradecimientos se recordó la figura del que fuera técnico municipal de Euskera y uno de los promotores de ...eta kitto!

Sin embargo, la autora recordó que Lapikotxiki es un trabajo de muchas personas. «Este libro tiene mucho de mí, pero lleva el toque de mucha gente. Me gusta pensar

«Yo les he dado un uso pero cada persona puede cantarlas en su momento»

que es un trabajo en 'auzolan'. Son 101 las personas que han colaborado en él y tengo que dar las gracias a todas ellas». La presentación del libro fue una muestra de ello, ya que acudieron muchas familias con niños y niñas. De hecho la autora aprovechó para hacer una demostración en directo con el público infantil.

Niña imaginaria, historia real

El libro cuenta la historia de una niña imaginaria, Libe, desde su na-

cimiento hasta que cumple los dos años. Las canciones son el hilo conductor de este viaje que según explicó la autora, tiene sus referencias en historias reales y personas reales. Estibalitz González explicó que las canciones y el uso que se hace de ellas son una propuesta. «Yo les he dado un uso pero cada persona puede cantarlas en el momento que le parezca más adecuado».

Llama la atención la corta edad de los niños a los que van dirigidas las canciones de Lapikotxiki, de cero a dos años. «Cuando son recién nacidos todavía ni siquiera entienden la letra, pero les gusta, necesitan sentirte ahí, notar la voz...» explicó la autora. «Después hay un momento muy bonito que es cuando piden que lo repitas. Se han dado cuenta de que es una canción, lo

han aprendido y saben que les gusta».

Los cantos que aparecen en 'Lapikotxiki' no se quedan en el libro sino que el tomo viene acompañado de un DVD. En él han participado multitud de personas, algunas de ellas muy relacionadas con el mundo de la música. Xabier Amuriza, Roberto Bergara, Aitor Gorosabel, Miren Narbaiza, Asier Serrano, Zaloa Urain o Amaia Zubiria entre otros han puesto voz a las piezas recogidas por González.

El libro y las canciones que recoge son en euskera, y se incluye además un pequeño glosario con algunos de los términos utilizados. María José Tellería adelantó la intención de organizar algún taller o actividad relacionada con este trabajo en la biblioteca infantil de Portalea.

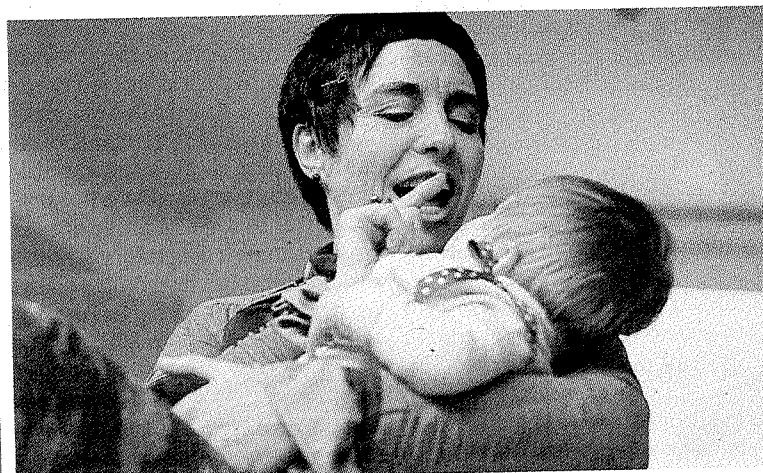
EMPRESA DEL BAJO DEBA PRECISA

**RESPONSABLE DE
MANTENIMIENTO
MECANICO**

SE REQUIERE FP-II O SIMILAR EN ESPECIALIDAD MECANICA. EXPERIENCIA LABORAL DE AL MENOS 3 AÑOS.

CONOCIMIENTO EN MANTENIMIENTO DE PRENSAS, ALIMENTADORES, ETC. CONCEPTOS BASICOS DE ELECTRICIDAD.

EDAD ENTRE 30 Y 47 AÑOS.
INTERESADOS LLAMAR
AL TEL. 659103478



Práctica. La presentación sirvió a la autora para demostrar que las canciones tienen su aplicación en los niños. :: FÉLIX MORQUECHO

«'Lapikotxiki' es un manual muy práctico para padres y madres»

Estibalitz González
Profesora

Esta ermuarra ha presentado un libro que recoge 38 canciones tradicionales vascas dirigidas a niños de entre 0 y 2 años

RICARDO DíEZ

EIBAR. La profesora ermuarra Estibalitz González ha presentado esta semana en Eibar su libro 'Lapikotxiki. Kantuz kulunkatzen'. Se trata de un manual que, acompañado de un DVD, recoge 38 canciones que tradicionalmente se han cantado a niños de entre 0 y 2 años de edad. El consistorio eibarrés ha editado 1500 ejemplares de este manual y servirá como regalo municipal a todas las parejas de la ciudad que traigan al mundo un hijo. En el trabajo, han puesto la voz cantantes como Aitor Gorosabel, Asier Serrano, Zalao Urain, Miren Narbaiza, Amaia Zubiria, Xabier Amuriza y Roberto Bergara, así como un grupo de niños y niñas.

—¿Cómo surgió este proyecto?
—Fue un proyecto pensado a muy largo plazo. Siempre me ha gustado recoger expresiones y frases hechas del euskera, y también canciones que se cantaban en las casas. Para el año 2001 presenté todo lo que había recogido al entonces técnico de euskera del ayuntamiento de Eibar, Fernando Muniozguen. Me dijo que, con todo ese material, había que editar un libro. Me lo tomé sin prisas, haciendo un traba-

jo muy minucioso. De hecho, para hacer el libro y el DVD he hecho un seguimiento a niños desde que nacen hasta los 2 años, y ver cual son las canciones más adecuadas para ellos.

—¿Cómo está estructurado el libro?

—El libro contiene 38 canciones tradicionales vascas dirigidas al público más pequeño. Cada canción, además, tiene su propia historia o situación en el libro. Digamos que cada canción tiene su momento, y en el libro queda reflejado, mediante fotografías, los momentos del día o situaciones en los que mejor se adecua cada uno de los cánticos. Se hace una propuesta para el uso de cada una de ellas, incluso algunas requieren de gesticulación especial y una posición determinada para el niño. Todas ellas van acompañadas de su partitura y están cantadas por adultos y niños en el DVD.

—¿Cómo describiría las canciones seleccionadas?

—Son canciones comunes a toda Euskal Herria, aunque he respetado las versiones del lugar o entorno de donde las he recogido. La mayoría son muy conocidas, como 'Txalo pintxalo' o 'Zer dakazu eskuan'. Hay de diferentes tipos, algunas más adecuadas para la hora de dormir y otras más animadas. Muchas de ellas, además, son muy onomatopéyicas, y la mayoría juegan con las palabras y los sonidos.

—¿Por qué decidió ponerle a un libro de canciones el título de 'Lapikotxiki'?



Estibalitz González, con un ejemplar del libro. :: E. C.

«Todas las canciones del libro van acompañadas de su partitura y están cantadas en el DVD»

—Es una expresión que me encanta utilizarla. 'Lapikotxiki' se utiliza para los niños que no saben guardar un secreto. Además, me encanta cuando se dan las situaciones en las que se puede utilizar esta expresión. Por ejemplo, cuando con toda sinceridad y desde la inocencia, se chivan de algo o dicen algo que no deben.

—¿Qué le parece que el ayuntamiento haya decidido regalar el libro a todos los eibarreses y eibarreras que tengan un hijo?

«La expresión 'Lapikotxiki' se utiliza para niños y niñas que no saben guardar secretos»

—Me ha parecido una idea estupenda. Al fin y al cabo, es un manual muy práctico para muchos padres. Hay que tener en cuenta, que en la transmisión entre padres e hijos, sobre todo cuando se trata de la franja de edad de 0 a 2 años, las canciones juegan un papel muy importante. Además, en el libro muchas de las canciones están basadas en un euskera muy onomatopéyico, que gusta mucho a los niños y niñas y que disfrutan mucho cuando sus padres se las cantan.

Ikasten afronta a partir de mañana una nueva semana repleta de actividades

R. D.

EIBAR. Ikasten, la Asociación de Ex-alumnos y Ex-alumnas de la Escuela de la Experiencia de Debabarrena tiene para este mes la agenda repleta de actividades y para la semana que comienza mañana están programadas varias charlas, senderismo, una nueva sesión del foro de plantas y un ensayo del grupo Kaleetan Kantuz.

Para empezar, mañana lunes, tendrá lugar una nueva reunión del foro de plantas. Será a partir de las 16.00 horas en Portalea, y la clase versará sobre la planta Udaberrilore (flor de San José).

El martes, por su parte, los miembros de Ikasten podrán participar en una nueva salida para hacer senderismo. En esta ocasión, recorrerán el tramo comprendido entre las localidades de Soraluze y Bergara. Los participantes se reunirán en la calle Ego-Gain para coger el autobús de las 10.15 horas de la mañana.

Charlas

En el apartado de las clases, habrá dos charlas. La primera será de 'Aplicación de matemáticas', se desarrollará el próximo miércoles día 9 por la mañana y tendrá a Enrique Zuazua como ponente. La segunda llegará al día siguiente, jueves, y lleva por título 'Filosofía, ¿para qué? El viaje hacia nosotros mismos'. Una clase a cargo de la licenciada en filosofía Marisa Iglesias. Como es habitual, estos talleres se impartirán en la Armeria Eskola.

Por último, los cantantes del grupo Kaleetan Kantuz tendrán una nueva sesión de ensayo el próximo día 10, a las 19.30 horas, en los locales de la parroquia de San Andrés.

TELÉFONOS DE INTERÉS

URGENCIAS

SOS DEIAK 112
DVA 943 464 622

HOSPITALES

Hospital Mendaro 943 032 800
Ambulatorio de Eibar 943 032 500
Ambulatorio de Eibar (Torrekua) 943 032 650
Ambulatorio de Ermua 943 032 630

POLICÍA MUNICIPAL

Eibar 943 708 424
Ermua 943 176 300

ERTZAINTZA

Eibar 943 531 700

BOMBEROS

Toda la provincia 112

TRANSPORTES

Euskotren 902 543 210
Pesa Eibar 902 101 210
Lurraldebus
Bizkaibus 902 222 265

TAXIS

Eibar 943 203 071 y 943 201 325
Ermua 943 170 396

AYUNTAMIENTOS

Eibar (Centralita) 943 708 400
Eibar (Oficina de información a la Ciudadanía. Pegora) 010
Ermua 943 176 322

* EL CORREO no se hace responsable de cambios de última hora

CARTELERA DE CINE

EIBAR

COLISEO Merkatu Kalea, 2
Amor y otras drogas 17.00 y 19.30
RED 17.00 y 19.30
Enredados (3D) 17.00 y 19.30

ERMUA

LOBIANO KULTUR Goienkale s/n
Como entrenar a tu dragón 17.00

COMUNICACIONES

AUTOBUSES

EIBAR-SAN SEBASTIÁN

Laborables: 7.00*, 8.00, 8.30, 9.00*, de 9.30 a 13.30* cada hora y de 14.30 a 20.30 cada hora.
Sábados: 7.00*, 8.30 y de 9.30* a 20.30 cada hora.
Festivos: 8.30, 12.30, 13.30, 15.30, 18.30 y 20.30.
*Salida desde Ermua diez minutos antes

SAN SEBASTIÁN-EIBAR

Laborables: 7.00, de 7.30 a 13.30 cada hora, 15.00*, de 15.30 a 18.30* cada hora, 19.30, 20.30 y 21.00*.
Sábados: 7.00, de 7.30 a 14.30* cada hora, de 15.30 a 20.30 cada hora, 21.00 y 22.00*.
Festivos: de 8.30 a 18.30 cada dos horas, 19.30, 21.00* y 22.00*.
*Llegada a Ermua

EIBAR-BILBAO (Autopista)

De lunes a sábado: Desde las 6.40 hasta las 20.40 cada hora. Domingos y festivos: Desde las 7.40 hasta las 21.40 cada hora.

BILBAO-EIBAR (Autopista)

Laborables: De 6.40 a 21.40 cada media hora. Sábados y festivos: De 7.40 a 21.40 cada media hora.

EIBAR-VITORIA

Laborables: De 7.00 a 21.00 cada hora y a las 6.15, 10.15, 14.15 y 18.15.
Festivos: 10.30, 14.30, 18.30 y 20.30.

VITORIA-EIBAR

Laborables: De 6.30 a 20.30 cada hora y a las 12.00, 16.00 y 20.00.
Festivos: 10.30, 14.30, 18.30 y 20.30.

EIBAR-PAMPLONA

Laborables: 7.45 y 13.30.
Festivos: 7.45 y 18.00

PAMPLONA-EIBAR

Laborables: 11.00 y 18.00.

EIBAR-ARRATE

Sábados: 14.15.
Festivos: 9.00, 10.00, 11.00, 13.00 y 18.00.

ARRATE-EIBAR

Sábados: 14.45.
Festivos: 9.30, 10.30, 11.30, 13.30 y 18.30.

EIBAR-ELGETA

Laborables: 13.30 y 20.30.
Festivos: 12.00 y 19.00.

ELGETA-EIBAR

Laborables: 14.00 y 20.50.
Festivos: 12.30 y 19.30.

EIBAR-HOSPITAL MENDARO

Lunes a viernes: 6.20, 7.05 (de 7.05 a 22.35 cada media hora).
Sábados: De 7.00 a 21.00 cada hora.
Domingos: de 8.00 a 21.00 cada hora.

HOSPITAL MENDARO-EIBAR

Laborables: De 6.45 a 21.15 cada media hora. Y a las 21.55.
Sábados, domingos y festivos: De 7.45 a 20.45 cada hora y a las 21.55.

TRENES

BILBAO-EIBAR

Laborables: 5.57. Diario: (De 6.57 a 20.57 cada hora), 9.34 y 20.34.
Sábado noche: 23.50, 1.50, 3.50 y 5.50.

EIBAR-BILBAO

Laborables: 6.13, 7.13. Diario: (De 8.13 a 22.13 cada hora), 10.36 y 21.36. Noches: 2.05, 4.05, 6.05 y 7.29.

ERMUA-BILBAO

Laborables: 6.19 y 7.19. Diario: De 8.19 a 21.19 cada hora.

SAN SEBASTIÁN-EIBAR

Laborables: 5.47, 6.47. Diario: De 7.47 a 20.47, cada hora, 9.20 y 20.20.

EIBAR-SAN SEBASTIÁN

Laborables: 6.13 y 7.13. Diario: De 8.13 a 22.13 cada hora, 10.35 y 21.35.

FARMACIAS

EIBAR

De 9.00 a 22.00: Las Heras (Fermín Calbetón, 19).

ERMUA

De 9.00 a 22.00: Alberdi (Zubiaurre, 9).

EIBAR-ERMUA

Noche: De 22.00 a 9.00 horas: Alberdi (Zubiaurre, 9). Ermua).

«Viajando en bicicleta dependemos mucho de la gente»

Andoni Rodelgo, Alice Goffart y su hija Maia Viajeros en bicicleta y cicloremolque

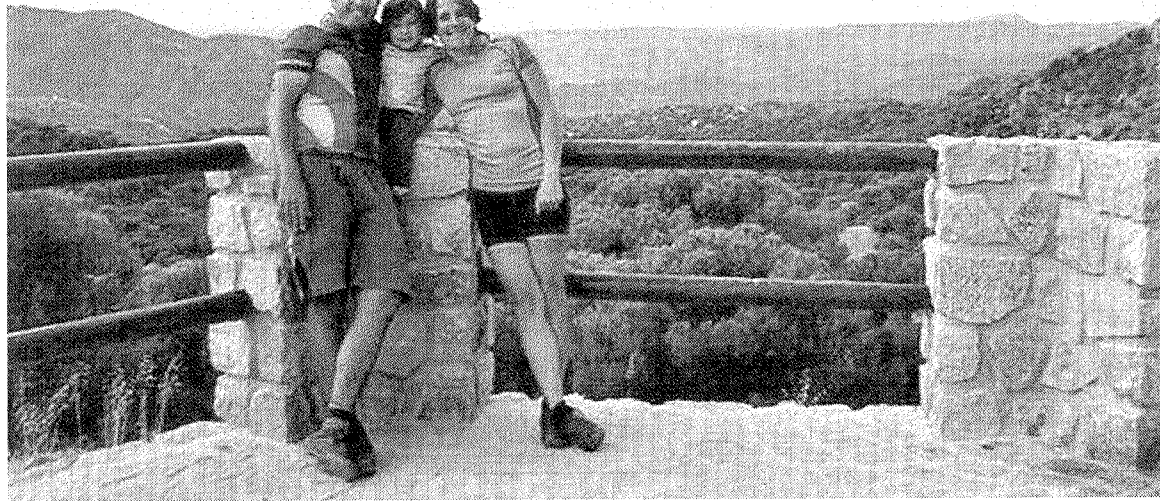
El ermuarra y su familia llevan 4.500 kilómetros recorridos en bicicleta y cicloremolque desde Francia a Marrakech

■ AINHOA LASUEN

ERMUA. Ahora están en Venezuela, a donde han viajado directamente desde Marrakech, pero venían desde Francia, desde donde partieron el mes de julio, pasando por Ermua, donde descansaron unos días para visitar a la familia, y desde donde partieron hasta llegar a Marruecos. Andoni Rodelgo y Alice Goffart, junto con su hija Maia, han recorrido 4.500 kilómetros en bicicleta en esta aventura que denominan 'El mundo en cicloremolque'. No es su primera aventura, ya que de 2004 a 2007 dieron la vuelta al mundo en bicicleta, pero sí es la primera que abordan con su hija, de 4 años, Maia, a la que llevan en ese cicloremolque que, piensan, de momento, pasear por Latinoamérica, «porque pensábamos ir a África pero con Maia no nos podemos meter en cualquier sitio». explican. Los detalles de su viaje se pueden encontrar en www.mundubicyclette.be. **-Todo aparece en su diario. Es un buen guía turístico para que la gente sepa qué es lo que puede encontrar ¿no es así?**

-Nos gusta compartir nuestra experiencia con la familia y otra gente interesada en este tipo de viaje. A nosotros nos ayudo leer las experiencias de otros ciclo-viajeros cuando estábamos pensando viajar en bicicleta. Ahora queremos devolver ese favor, y contar nuestras impresiones.

-Decídme ¿cuál fue la mejor zona



La familia de viajeros posando en uno de los parajes que se han encontrado por el camino. ■ E. C.

del viaje?

-Nos gusto mucho la ruta desde Toledo hasta Andalucía, sobre todo atravesar todas esas sierras manchegas y entrar a Jaén por el Parque Nacional de Andujar. Había mucha vida salvaje y sin presencia humana. También la ruta de los pueblos blancos en las provincias de Málaga y Cádiz. En Marruecos, el Anti-Atlas, con sus inmensos paisajes y su coloridos minerales. La costa marroquí (desde El-Jadida hasta Agadir) también nos sorprendió por sus paisajes; playas salvajes, acantilados, bosque... y poco tráfico.

-¿Y los mejores momentos?

-Ver como Maia disfruta del viaje. A partir de Marruecos ha visto cosas que en nuestros países ya no se ven. Las labores domesticas de antaño, tradiciones, artesanías, ani-

males domésticos en casa, etc.

Menos hospitalarios

-¿Es más duro solventar los problemas y obstáculos de la carretera o los que pone la gente?

-La gente. Viajando en bicicleta dependemos mucho de ellos. La noche puede caer en cualquier lugar y siempre necesitamos agua y a veces un cobijo cuando no encontramos un lugar seguro para instalar la tienda de campaña. Cuando la gente es muy hospitalaria la cosa es mucho mas fácil y sobre todo ayuda a entender un país. Aunque a veces en Marruecos hemos sufrido las desigualdades económicas que hay en nuestros países. Muchos marroquíes nos consideraban como un 'rico del norte' con mucho dinero y no nos podíamos relacionar

con ellos. Sorprendentemente, Marruecos ha sido el país menos hospitalario de los países musulmanes que hemos recorrido

-La zona más fea ¿cuál ha sido?

-Zamora y Salamanca (Castilla y León). Solo había campos de cultivos pelados y era muy despoblado. No había nada interesante, sólo la ciudad de Salamanca.

-¿El punto de vista de vuestra hija os permite ver el mundo con ojos diferentes, quizá más inocentes?

-Con Maia paramos donde hay columpios, niños o animales para que pueda jugar. Los niños de su edad no hacen diferencias y juegan juntos, da igual el color de la piel, el idioma, o el origen, sólo cuenta el contacto y el juego. Es realmente mágico y sabio. En cambio, nosotros en Marruecos hemos tenido

un contacto algo diferente y la amistad es muchas veces ficticia o hay algo de interés.

-Cuéntenme los inconvenientes y ventajas de viajar con una niña pequeña.

-Lo primero, no tenemos la libertad que teníamos antes cuando viajábamos los dos. Disfrutábamos de más tiempo para nosotros y cuando acampábamos estábamos más tranquilos, pero es lo típico del padre viajando. Por otra parte, Maia nos permite tener encuentros. Ella se pone a jugar con niños mientras nos relacionamos con los padres. Ella siempre ve todo positivo, todo es sujeto de interés y de juego, no le importan las situaciones adversas, lluvia, viento, paisajes monótonos. Siempre esta dispuesta a reír y jugar. Eso nos anima.

-Por lo que se ve la niña está encantada.

-Está aprendiendo mucho y disfrutando el viaje. Sabemos que le estamos privando de algunas cosas: estar cerca de la familia, tener los mismos amigos todos los días... pero increíblemente ella está muy a gusto en el viaje, está disfrutándolo mucho. Encuentra amigos con mucha facilidad, y cuando nos vamos, nunca es un problema. Además le encanta acordarse de tal amigo que encontró por la ruta, y eso sin ninguna tristeza. además este viaje tendrá un final y pronto estará con los suyos.

-Insisten con la bicicleta ¿qué tiene de especial para seguir con ella a pesar de lo que cuesta?

-Primero el ritmo es ideal, no vamos ni muy rápido ni lento y apreciamos mucho más los paisajes. En cualquier momento podemos parar por algo que nos ha llamado la atención. Pero sobre todo, viajamos en bicicleta porque es un pasaporte para tener contacto directo con la gente local.

«Para la niña, todo es sujeto de interés y de juego. Está aprendiendo mucho y disfrutando durante toda la ruta»

Un encuentro ayudará a reflexionar sobre los cambios pasados y el futuro de Ermua

■ AINHOA LASUEN

ERMUA. El Ayuntamiento de Ermua convoca a toda la población de la villa a una reunión que pretende ser un espacio de reflexión sobre lo que se quiere para el futuro del municipio. Este encuentro tendrá lugar el 17 de febrero, a las 19.00 horas, en el polideportivo.

En este lugar se podrán ver los cambios realizados en la villa en los últimos años y algunos de los proyectos que se presentan para el futuro. «De hecho, ver de dónde ve-

nimos nos hace ver más claramente hacia dónde podemos ir», explica el alcalde, Carlos Totorika.

Toda esta actividad está directamente relacionada con que en la actualidad se aborda la redacción del Plan General de Ordenación Urbana, PGOU, del municipio.

De hecho, este objetivo es el que también persigue una campaña que se ha llevado a cabo durante estos días y que consiste en recrear imágenes del Ermua de hace algunos años, para sensibilizar sobre los



Los carteles informan sobre la transformación del municipio. ■ A. L.

cambios realizados. Existen 10 puntos diferentes en los que se han instalado estos carteles fotográficos que plasman de un modo muy gráfico las modificaciones que se han

dado en las calles y equipamientos locales.

El día 17, en el polideportivo, se podrá encontrar una exposición con fotografías y vídeos que reflejan el

cambio vivido y con imágenes sobre nuevos proyectos, como los futuros apartamentos para jóvenes, en régimen de alquiler, de Abeletxe. De hecho, algunas de las imágenes que se podrán ver en esta muestra se pudieron apreciar en las jornadas de 'Juventud y Vivienda', donde se dió un pequeño adelanto de lo que se pretende ejecutar en esta zona del municipio.

En la exposición también se podrán ver proyectos como la peatonalización del centro del municipio o la situación en la que quedará la Avenida de Gipuzkoa tras la conclusión de la variante, entre otros.

De este modo, con la campaña y el encuentro del día 17, se pretende generar un debate entre la población para conocer sus impresiones y opiniones sobre el cambio de los últimos años y los proyectos futuros del municipio.